

Job

Chapter 29

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַיִּסַּף אִיּוֹב שָׂאתָ מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר: 1
E-acrescentou Iyyov levantar seu-provérbio e-disse
[H3254](#) [H0347](#) [H5375](#) [H4912](#) [H0559](#)

E proseguiu Job em proferir o seu dito, e disse:

מִי־ יִתְּנֵנִי כַּיְהִי־ כְּדָם כַּיְהִי־ אֵלֹהִים כִּי־מֵיְמַי: 2
Quem me-dará como-meses-de outrora como-dias-de me-guardava Eloah
[H4310](#) [H5414](#) [H3391](#) [H3117](#) [H0433](#) [H8104](#)

Ah! quem me dera ser como eu fui nos mezes passados! como nos dias em que Deus me guardava!

בְּהִלּוֹ נָרוֹ עָלַי רֵאשִׁי לְאוֹרוֹ אַלְדָּה חֹשֶׁךְ: 3
No-brilhar sua-lâmpada sobre minha-cabeça por-sua-luz andava escuridão
[H0216](#) [H3212](#) [H2822](#)

Quando fazia resplandecer a sua candeia sobre a minha cabeça e quando eu pela sua luz caminhava pelas trevas:

כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי בְּיָמַי חֲרָפִי בְּסוּד אֵלֹהִים עָלַי 4
Como-quando eu-estava nos-dias-de minha-maturidade no-conselho-de sobre Eloah
[H1961](#) [H3117](#) [H2779](#) [H5475](#) [H0433](#)

אַהֲלֵי: 4
minha-tenda
[H0168](#)

Como era nos dias da minha mocidade, quando o segredo de Deus estava sobre a minha tenda:

בְּעוֹד שְׂדֵי עִמָּדִי סְבִיבוֹתַי נְעָרַי: 5
Enquanto-ainda comigo Shaddai ao-meu-redor meus-jovens
[H5750](#) [H7706](#) [H5978](#) [H5439](#) [H5288](#)

Quando o Todo-poderoso ainda estava comigo, e os meus meninos em redor de mim.

בְּרַחֵץ הִלִּיכִי בַחֲמָה וְצוּר יִצּוֹק עָמָדַי פְּלִיגֵי־ שֶׁמֶן: 6
Quando-lavar meus-passos em-manteiga e-rocha derramava para-mim ribeiros-de azeite
[H7364](#) [H1978](#) [H6697](#) [H6694](#) [H5978](#) [H6388](#) [H8081](#)

Quando lavava os meus passos na manteiga, e da rocha me corriam ribeiros de azeite:

בְּצֵאתִי שַׁעַר עָלַי־ קָרַת בְּרָחוֹב אָכִין מוֹשְׁבִי: 7
Quando-eu-saía portão sobre cidade na-praça preparava meu-assento
[H3318](#) [H8179](#) [H7176](#) [H7339](#) [H4186](#)

Quando sahia a porta pela cidade, e na praça fazia preparar a minha cadeira:

וְנָחֲבֹאוּ וְנִישִׁימִים קָמוּ נְעָרַימִי רְאוּנִי נְעָרִים: 8
e-escondiam-se e-anciãos levantavam-se jovens Viam-me
[H2244](#) [H3453](#) [H5288](#) [H7200](#) [H5975](#)

Os moços me viam, e se escondiam, e até os edosos se levantavam e se punham em pé:

שָׂרִים עָצְרוּ בְּמִלִּים וְכַף יְשִׁימוּ לְפִיהֶם: 9
Príncipes continham em-palavras e-palma punham em-suas-bocas
[H8269](#) [H6113](#) [H4405](#) [H3709](#) [H6310](#)

Os principes continuam as suas palavras, e punham a mão sobre a sua bocca:

קול-	נְיָדִים	נִחְבְּאוּ	וְלִשְׁוֹנָם	לְחֶכֶם	דְּבַקְתָּ:	10
Voz-de	nobres	escondia-se	e-sua-língua	a-seu-paladar	colava	
	H5057	H2244	H3956	H2441	H1692	

A voz dos chefes se escondia: e a sua lingua se pegava ao seu paladar:

כִּי	אָזְנוֹ	שָׁמְעָה	וְתִאֲשְׁרֵנִי	וְעֵין	רְאִתָּה	11
Pois	ouvido	ouvia	e-me-abençoava	e-olho	via	
	H0241	H8085	H0833		H7200	

Ouvindo-me algum ouvido, me tinha por bemaventurado: vendo-me algum olho, dava testemunho de mim;

כִּי-	אֶמְלֹט	עָנִי	מְשַׁעַע	וְיֹתוֹם	וְלֹא-	עֲזָר	לִּי:	12
Pois	eu-livrava	pobre	clamando	e-órfão	e-não-havia	ajudador	para-ele	
	H4422	H6041	H7768	H3490	H3808	H5826		

Porque eu livrava o miseravel, que clamava: como tambem o orfão que não tinha quem o soccoresse.

בְּרֵכֶת	אָבֵד	עָלַי	תִּבְּא	וְלֵב	אֶלְמָנָה	אֲרָגֵן:	13
Bênção-de	perecendo	sobre-mim	vinha	e-coração-de	viúva	eu-fazia-cantar	
	H0006		H0935		H0490		

A bênção do que ia perecendo vinha sobre mim, e eu fazia que jubilasse o coração da viuva.

צֶדֶק	לְבִשְׁתִּי	וְיִלְבְּשֵׁנִי	כְּמַעִיל	יְצַנִּיף	מִשְׁפָּטִי:	14
Justiça	eu-vestia	e-ela-me-vestia	como-manto	e-turbante	meu-juízo	
	H3847	H3847	H4598	H6797	H4941	

Vestia-me da justiça: e ella me servia de vestido: como manto e diadema era o meu juízo.

עֵינַיִם	הָיִיתִי	לְעֹר	וְרַגְלַיִם	לְפָסֶחַ	אָנִי:	15
Olhos	eu-era	para-o-cego	e-pés	para-o-manco	eu	
	H1961	H5787	H7272	H6455	H0589	

Eu fui o olho do cego, como tambem os pés do coxo:

אָב	אֲנֹכִי	לְאֶבְיוֹנִים	וְרֵב	לֹא-	יָדַעְתִּי	אֶחְקֹרְהוּ:	16
Pai	eu	para-os-necessitados	e-causa	não	conhecia	eu-investigava	
	H0595	H0034	H7379	H3808	H3045	H2713	

Aos necessitados era pae, e as causas de que eu não tinha conhecimento inquiria com diligencia;

וְאֶשְׁבְּרָה	מְתַלְעוֹת	עוֹל	וּמְשָׁנָיו	אֶשְׁלִיד	טָרַף:	17
E-eu-quebrava	queixadas-de	perverso	e-de-seus-dentes	eu-arrancava	presa	
	H7665	H4973	H5767	H7993	H2964	

E quebrava os queixaes do perverso, e dos seus dentes tirava a preza.

וְאָמַר	עִם-	קִנִּי	אֲנֹעַ	וְכֹחֹל	אֲרַבָּה	יָמַיִם:	18
E-eu-dizia	com	meu-ninho	expirarei	e-come-areia	multiplicarei	dias	
		H7064	H1478	H2344	H3117		

E dizia: No meu ninho expirarei, e multiplicarei os meus dias como a areia.

שְׂרָשִׁי	פְּתוּחָה	אֶלַי-	מַיִם	וְטֹל	יָלִין	בְּקִצְרֵי:	19
Minha-raiz	aberta	para	águas	e-orvalho	pernoitava	em-meu-ramo	
	H8328	H0413	H4325	H2919			

A minha raiz se estendia junto ás aguas, e o orvalho fazia assento sobre os meus ramos;

תְּחַלִּיף:	בְּיָדִי	אֶקְשֶׁתִּי	עִמָּדִי	חֲדָשׁ	כְּבוֹדִי	20
renovava	em-minha-mão	e-meu-arco	comigo	nova	Minha-glória	
H2498	H3027	H7198	H5978	H2319	H3519	

A minha honra se renovava em mim, e o meu arco se reforçava na minha mão.

עֲצָתִי:	לְמוֹ	אֵיךְ־לִי	וַיַּחֲלוּ	שָׁמְעוּ	לִי-	21
meu-conselho	para	e-calavam-se	e-esperavam	ouviam	A-mim	
H6098	H3926		H3176	H8085		

Ouvindo-me esperavam, e em silencio attendiam ao meu conselho.

מִלְּתִי:	תִּגְתֵּךְ	אֶעֱלִימוּ	יִשְׁנוּ	לֹא	דְבָרִי	אַחֲרָי	22
minha-fala	gotejava	e-sobre-eles	repetiam	não	minha-palavra	Depois-de	
H4405	H5197			H3808	H1697		

Acabada a minha palavra, não replicavam, e minhas razões distillavam sobre elles;

לְמַלְקוֹשׁ:	פָּעְרוּ	אֶפְיֵהֶם	לִי	כַּמָּטָר	וַיַּחֲלוּ	23
para-chuva-tardia	abriam	e-sua-boca	por-mim	como-chuva	E-esperavam	
H4456	H6473	H6310		H4306	H3176	

Porque me esperavam, como a chuva; e abriam a sua bocca, como a chuva tardia

יַפְיִלּוּן:	לֹא	פָּנֵי	וְאוֹר	יֶאֱמִינוּ	לֹא	אֲלֵהֶם	אֶשְׁתַּק	24
faziam-cair	não	minha-face	e-luz-de	acreditavam	não	para-eles	Eu-sorria	
H5307	H3808	H6440	H0216	H0539	H3808	H0413	H7832	

Se me ria para elles, não o criam, e não faziam abater a luz do meu rosto;

בְּגֵרִיד	כַּמֶּלֶךְ	וְאֶשְׁכֹּן	רֹאשׁ	וְאֶשֵׁב	דְּרָכְכֶם	אֶבְחַר	25
no-exército	como-rei	e-habitava	cabeça	e-sentava-me	seu-caminho	Eu-escolhia	
H1416	H4428	H7931		H3427	H1870	H0977	
				יְנַחֵם:	אֶבְלִים	כַּאֲשֶׁר	
				consola	enlutados	como-aquele-que	
				H5162	H0057		

Eu escolhia o seu caminho, assentava-me como chefe, e habitava como rei entre as tropas: como aquelle que consola os que pranteiam.